

Gestión de proyectos

Français	Español	English
acceptation	aceptación	acceptance
acceptation du risque	aceptación del riesgo	risk acceptance
acceptation mécanique	aceptación de la mecánica	mechanical acceptance
accessoire	accesorio	fitting
accompagnement	acompañamiento	coaching
accord de confidentialité	requisito de confidencialidad	confidentiality agreement
accord de gré à gré	acuerdo recíproco	mutual agreement
accord pour paiement	acuerdo por pagos	payment approval
accusé de réception d'une commande	acuse de recibo de un pedido	acknowledgement of receipt of a purchase order
achat	compras	purchasing
achat du terrain	compra del terreno	land cost
achats locaux	compras locales	local purchase
acheteur	comprador	purchaser
achèvement	finalización	close-out
achèvement	terminación	finish
achèvement au plus tard	fecha límite de terminación	late finish achievement
achèvement au plus tôt	primera fecha de terminación	early finish achievement
achèvement mécanique	finalización de la mecánica	mechanical completion
achèvement réel	fecha real de terminación	actual finish
acompte	entrada	down payment
acteur-métier	departamento responsable del proyecto	departmental project player
acteur-projet	participante en el proyecto	project member
actif circulant	activo circulante	current asset
actif immobilisé	activo fijo	fixed asset
action corrective	acción correctiva	corrective action
action préventive	acción preventiva	preventive action
activité	actividad	activity
activité achevée	actividad finalizada	completed activity
actualisation	actualización	discounting
actualisation des prix	actualización de los precios	price adjustment
adjudicateur	organismo adjudicador	awarding entity
administration des commandes	administración de pedidos	procurement management
administration du contrat	administración del contrato	contract management
affaire	negocio	business
affectation d'une ressource	asignación de recursos	resource assignment
aitiographie	aitiografía	aitiography
aléa	riesgo	hazard
aléatoire	aleatoria	random event
allocation d'une ressource	asignación de un recurso	resource allocation
allotissement	asignación	allotment
amélioration continue	mejora continua	continuous improvement
amélioration de la qualité	mejoramiento de la calidad	quality improvement
amendement	enmienda	amendment
amortissement	amortización	amortization
amortissement dégressif	amortización decreciente	accelerated depreciation
amortissement économique	coste de la inversión	equivalent investment cost
amortissement linéaire	amortización lineal	straight line depreciation
analyse coûts-avantages	análisis coste-beneficio	cost-benefit analysis
analyse d'impact	análisis del impacto	impact analysis
analyse de Bayes	análisis bayesiano	Bayes analysis

Français	Español	English
analyse de la cause fondamentale	análisis de la causa original	root cause analysis
analyse de la demande	análisis de la demanda	demand analysis
analyse de la qualité	análisis de la calidad	quality analysis
analyse de la valeur	análisis del valor	value analysis
analyse de projet	análisis de proyecto	project analysis
analyse de rentabilité	análisis de rentabilidad	profitability analysis
analyse de sensibilité	análisis de sensibilidad	sensitivity analysis
analyse de sûreté	análisis de la seguridad	safety analysis
analyse de tendance	análisis de tendencias	trend analysis
analyse des besoins	análisis de necesidades	needs analysis
analyse des écarts	análisis de desviaciones	variance analysis
analyse des modes de défaillance de leurs effets et de leur criticité	análisis de los modos de fallo	failure mode effect and criticality analysis
analyse des risques d'un projet	análisis de los riesgos de un proyecto	project risk analysis
analyse du chemin critique	análisis camino crítico	critical path analysis
analyse du cycle de vie	análisis del ciclo de vida	life cycle analysis
analyse du soutien logistique	análisis del soporte logístico	logistic support analysis
analyse factorielle	análisis factorial	factorial analysis
analyse fonctionnelle	análisis funcional	functional analysis
analyse logique du réseau d'un projet	análisis lógico de la red	project network analysis
analyse multicritère	análisis multicriterio	multicriteria decision making
analyse préliminaire des risques	análisis preliminar de los riesgos	preliminary risk analysis
analyse qualitative d'un risque	análisis cualitativo de un riesgo	qualitative risk analysis
analyse quantitative d'un risque	análisis cuantitativo de un riesgo	quantitative risk analysis
analyse stratégique	análisis estratégico	strategic analysis
analyse stratégique des projets	análisis estratégico de los proyectos	strategic analysis of projects
analyse technique	análisis técnico	technical analysis
ancêtre	ancestro	ancestor
annuité	anualidad	annuity
annuité constante	anualidad constante	constant annuity
anomalie	anomalía	anomaly
antécédent	antecedente	antecedent
appel à proposition	petición de proposición	request for proposal
appel d'offres	licitación	invitation to bid
appréciation de suivi	apreciación de seguimiento	back end
appréciation du risque	evaluación de riesgos	risk assessment
approbation	aprobación	approval
approbation de facture	aprobación de la factura	invoice approval
approche du cadre logique	aproximación al cuadro lógico	logical framework approach
approvisionnement	aprovisionamiento	procurement
approvisionnement en ligne	aprovisionamiento en línea	e-procurement
arbitrage	arbitraje	arbitration
arborescence	árbol	tree
arbre de décision	árbol de decisión	decision tree
arc	arco	arrow
arrêt	interrupción parada	shut-down
arrêt du projet	abandono del proyecto	project cessation
article de configuration	ítem de configuración	configuration item
assistance technique	asistencia técnica	technical assistance
assistant chef de projet	adjunto del proyecto	project assistant
assurance	seguro garantía	insurance
assurance de la conformité	compromiso de conformidad	assurance of conformity
assurance de la qualité	garantía de la calidad	quality assurance
attachement	vinculación	attachment
attestation de conformité	certificado de conformidad	conformity certificate

Français	Español	English
attribution d'un contrat	atribución de un contrato	contract award
attributs d'une tâche	atributos de una actividad	activity attributes
au large	en el extranjero	off-shore
audit de projet	auditoría de proyecto	project audit
audit préalable	auditoría de compra	due diligence
audit qualité	auditoría de calidad	quality audit
autofinancement	autofinanciación	internal financing
autorisation d'exploitation	autorización de explotación	licensing
avance	adelanto	lead
avancement	avance	status
avancement global	avance global	percent complete
avancement physique	progreso físico	physical progress
avant-projet	anteproyecto	preliminary project
avant-projet définitif	anteproyecto definitivo	detailed report
avant-projet détaillé	anteproyecto detallado	front-end engineering design
avant-projet sommaire	borrador del proyecto	rough preliminary design
avenant au contrat	acta adicional de un contrato	contract change
bailleur de licence	proveedor de licencia	license holder
banque de données	banco de datos	data bank
banque de données d'activités types	banco de datos de las actividades tipo	standard activities data bank
barème	escala	scale
base contrat	base contractual	contract conditions
base de données	base de datos	data base
base du jour	base del día	conditions to-date
base économique	base económica	base date
base-vie	instalaciones del sitio	site facilities
bâtir	construir	build
battement d'une étape	margen de una etapa	float puffer
bénéfice avant taxe	beneficio antes del impuesto	income
bénéfice brut	beneficio bruto	gross income
bénéfice économique d'un projet	beneficio económico de un proyecto	economic benefit of a project
bénéfice net	beneficio neto	net income
bénéfice net après taxe	beneficio después del impuesto	net income after taxes
bénéfice par action pa ou	beneficio por acción	earnings per share
besoin	exigencia	need
besoin en fonds de roulement	necesidad de capital circulante	working capital requirement
bilan d'un projet	balance de un proyecto	project closure report
bilan de compétences	balance de competencias	competencies assessment
bilan des utilités	balance energético	utility balance
bilan-matière	balance de materiales	material balance
billet à ordre	pagaré	promissory note
bonne pratique	buenas prácticas	best practice
bordereau de prix	lista de precios	prices list
boucle du réseau	ciclo	network loop
budget à date	presupuesto a la fecha	budget to-date
budget à l'achèvement	presupuesto de finalización	budget at completion
budget du projet	presupuesto del proyecto	project budget
budget encouru	presupuesto previsto	incurred budget
budget initial	presupuesto inicial	basic budget
budget préliminaire	presupuesto preliminar	preliminary budget
budgetisation	presupuestación	cost budgeting
bureau des projets	oficina de proyectos	project office
but d'un projet	objetivo de un proyecto	project purpose
cadre logique	cuadro lógico	logical framework
cahier des charges	pliego de condiciones	project scope statement

Français	Español	English
cahier des charges fonctionnel	pliego de condiciones funcional	functional performance specification
calcul au plus tard	cálculo de los tiempos más tarde	backward pass
calendrier	calendario	calendar
calendrier d'une ressource	calendario de un recurso	resource calendar
capacité d'autofinancement	autofinanciación	cash earnings
capacité nominale	capacidad nominal	nominal capacity
capital	capital	capital
capital amortissable	capital amortizable	depreciable capital
capital fixe	capital fijo	fixed capital
capital investi	capital invertido	invested capital
capitalisation	capitalización	capitalization
capital-risque	capital riesgo	venture capital
capitaux empruntés	capitales ajenos	debt capital
capitaux propres	capitales propios	equity capital
caractérisation des risques	descripción de riesgos	risk description
carnet de câbles	libreta de cables	cable schedule
caution	fianza	bond
caution de bonne fin de travaux	garantía de finalización	performance bond
caution de restitution d'acomptes	bono de caja	deposit bond
caution de soumission	garantía de licitación	bid bond
certificat de bonne terminaison	acta de aceptación	certificate of acceptance
certification	certificación	certification
certification des compétences	certificación de las competencias	certification of competencies
cession d'un contrat	cesión de un contrato	assignment
chaînage avant	encadenamiento hacia adelante	forward chaining
chaîne critique	cadena crítica	critical chain
chaîne logistique	cadena logística	supply chain
chambre de commerce internationale	cámara internacional de comercio	international chamber of commerce
charge	gasto	charge
charge d'exploitation	gastos de explotación	operating charge
charge de preuve	carga de la prueba	burden of proof
charge de travail	carga de trabajo	work
charge financière	gasto financiero	financial charge
charge fixe	carga fija	fixed charge
charge initiale de produit	carga inicial de los productos	initial load of products
charge proportionnelle	cargas proporcionales	proportional charge
charge salariale	costes salariales	payroll
charte de projet	ficha del proyecto	project charter
charte partie	póliza de flotamiento	charter-party
chemin critique	camino crítico	critical path
chevauchement	solapamiento	overlap
chiffre d'affaires	cifra de negocios	turnover
chiffre d'affaires annuel	cifra de negocios anual	annual turnover
choix des fournisseurs	elección de los proveedores	suppliers selection
classe d'estimation des coûts	tipos de estimación de costes	cost estimating class
classe de flexibilité	clase de flexibilidad	class of flexibility
classe de matériels	clase de materiales	materials schedules
classe de risques	clase de riesgos	risk class
clause de confidentialité	cláusula de confidencialidad	confidentiality clause
clause de réserve	cláusula de reserva	contingency clause
client	cliente	customer
clôture comptable	cierre contable	accounting closure
clôture des commandes	cierre de pedidos	orders close-up
clôture des coûts	cierre de costes	costs closure
clôture du contrat	cierre del contrato	contract close-up

Français	Español	English
clôture du projet	cierre del proyecto	project close-up
clôture technique	cierre técnico	technical closure
code d'identification d'une tâche	código de identificación de una actividad	activity code
code des coûts	código de los costes	costs code
coefficient d'actualisation	factor de actualización	discount factor
coefficient d'installation	factor de instalación	installation factor
coefficient de capitalisation des résultats	relación precios-beneficios	price earning ratio
coefficient de corrélation	coeficiente de correlación	correlation coefficient
coefficient de pondération	coeficiente de ponderación	weighting coefficient
coefficient de récupération du capital	coeficiente de recuperación de capital	capital recovery factor
co-entreprises	empresa participativa	joint venture
cohérence	coherencia	coherence
colisage	lista de paquets	package list
collecticiel	lógica sinérgica	groupware
comité de pilotage	comité de pilotaje	project steering committee
commande	pedido	purchase order
commission d'engagement	comisión de compromiso	commitment fee
commission de chef de file	comisión del jefe de fila	management fee
commission de garantie	comisión de garantía	underwriting fee
commission de gestion	comisión de gestión	agency fee
commission immédiate	comisión inmediata	flat fee
communication relative à un risque	comunicación de los riesgos	risk communication
comparatif	comparación de ofertas	procurement ranking
compensation	compensación	barter deal
compétences	competencias	competencies
compétences projet	competencias de proyecto	project competencies
composant	componente	component
compression des délais	reducción de plazos	crashing
comptant	contante	cash
compte rendu d'activités	informe de actividades	activities report
conception à coût global	diseño a coste total	design to life cycle cost
conception à coût objectif	diseño a coste objetivo	design to cost
conception pour un objectif désigné	diseño a coste designado	design to objective
conception préliminaire	diseño preliminar	preliminary design
conditions générales de vente	condiciones generales de venta	general terms and conditions
conduite de projet	seguimiento del proyecto	project line-up
conduite du changement	cambio de estrategia	change management
configuration	configuración	configuration
configuration de référence	configuración de referencia	configuration baseline
conformes à exécution	conforme a la ejecución	as-built
conformité	conformidad	conformity
connaissance	conocimiento de carga	bill of lading
consolidation des ressources	consolidación de los recursos	resources consolidation
consortium	consorcio	consortium
constat d'avancement	acta del progreso	status line
construction	construcción	construction
consultation	consultoría	inquiry
conteneur	controlador/verificador de los costes	cost-controller
contenu du projet	amplitude del proyecto	requirements specifications
contexte du projet	contexto del proyecto	project environment
contractant	parte contratante	contracting party
contrainte	obligación	constraint
contrainte de planification	limitación de planificación	schedule constraint

Français	Español	English
contrat	contrato	contract
contrat à coût plus honoraires	contrato de coste más honorarios	cost plus contract
contrat à coûts remboursables	contrato con gastos reembolsables	cost-reimbursable contract
contrat à prix fixe avec intéressement	contrato con gastos reembolsables	fixed price incentive fee contract
contrat à prix fixes	contrato con precios fijos	firm-fixed-price contract
contrat à prix forfaitaire	contrato a tanto alzado	lump-sum contract
contrat à prix maximum garanti	contrato con precio máximo garantizado	target price contract
contrat à terme	contrato a plazo	financial futures
contrat clé en main	contrato llave en mano	turnkey contract
contrat convertible	contrato convertible	convertible contract
contrat d'achat	contrato de compra	purchase contract
contrat en régie au pourcentage des coûts	contrato coste más honorarios	cost-plus-fee contract
contrat en régie avec honoraires fixes	contrato coste más honorarios fijos	cost plus fixed fee contract
contrat en régie avec intéressement	contrato coste más honorarios incentivados	cost plus incentive fee contract
contrat intuitu personae	contrato intuitu personae	intuitu personae contract
contrat pièces et main-d'œuvre	contrato de material y mano de obra	time and material contract – t&m
contributeur	control	control checking
contrôle des coûts	control de costes	costs control
contrôle des délais	control de plazos	scheduling check
contrôleur d'avancement	controlador del progreso	quantity surveyor
convention de groupement	convenio de agrupación	joint venture agreement
coordinateur de projet	coordinador de proyecto	project coordinator
coproduit	coproducto	coproduct
corps d'état	especialidades en el sector de la construcción	building trade
corrélation	correlación	correlation
cotraitance	cocontratista	co-contracting
courbe de dépenses	curva de gastos	expended costs curve
courbe de distribution	curva de distribución	distribution curve
courbe en S	curva en S	S curve
coût	coste	cost
coût actuel	coste actual	current cost
coût budgété du travail effectué	coste presupuestado del trabajo realizado	budgeted cost of work performed
coût budgété du travail prévu	coste presupuestado del trabajo previsto	budgeted cost of work scheduled
coût cible	coste objetivo	target cost
coût commun de construction	costes comunes de construcción	common construction cost
coût d'acquisition	coste de adquisición	acquisition cost
coût d'industrialisation	costes de fabricación	industrialization cost
coût d'ingénierie	costes de la ingeniería	engineering cost
coût d'opportunité	coste de oportunidad	opportunity cost
coût d'opportunité des fonds propres	coste de oportunidad de fondos propios	total shareholder return
coût de chantier	coste de obra	field cost
coût de conformité	coste de las obras	cost of conformity
coût de détection et de contrôle	costes de detección y control	detection and control cost
coût de développement	costes de desarrollo	development cost
coût de fabrication	gastos de fabricación	manufacturing cost
coût de la qualité	coste de calidad	cost of quality
coût de non-conformité	costes de no conformidad	cost of non-conformance
coût de non-qualité	coste de no calidad	cost of non-quality
coût de prévention	coste de prevención	prevention cost

Français	Español	English
coût de production	coste de producción	production cost
coût de revient économique	costes equivalentes	equivalent cost
coût de transformation	coste de transformación	processing costs
coût des capitaux propres	costes del capital	cost of equity
coût direct	costes directos	direct cost
coût du projet	costes del proyecto	project cost
coût encouru	coste efectuado	incurred/spent cost
coût engagé	coste comprometido	committed cost
coût envisagé	coste previsto	forecasted cost
coût estimé	coste estimado	estimated cost
coût estimé pour achèvement	coste estimado para finalizar el proyecto	estimate to complete
coût final estimé	coste final estimado	estimate at completion
coût final prévisionnel	coste programado	predicted cost
coût global	coste total	life cycle cost
coût indirect	costes indirectos	indirect cost
coût marginal	coste marginal	marginal cost
coût moyen pondéré du capital	coste medio ponderado del capital	weighted average cost of capital
coût opératoire	coste operativo	operating cost
coût physique	coste del material	material cost
coût planifié	coste planificado	planned cost
coût prévisionnel total	coste estimado total	total estimated cost
coût récurrent	coste recurrente	recurrent cost
coût réel	coste real	actual cost
coût réel du travail effectué	coste real del trabajo realizado	actual cost of work performed
coût sec	coste seco	bare cost
coût technique	coste técnico	technical cost
coût unitaire	coste unitario	unit cost
couverture financière du risque	cobertura de riesgos financieros	risk financing
créance	deuda	debt
crédit	crédito	loan
crédit documentaire	crédito documentario	documentary credit
critère	criterio	criteria
critère d'appréciation d'une fonction	criterio de estimación de una función	estimation criteria of a function
critères de rentabilité	criterios de rentabilidad	profitability criteria
critères de risque	criterios de riesgo	risk criteria
criticité d'un risque	nivel de riesgo	severity
culture d'entreprise	cultura de empresa	corporate culture
culture d'un organisme	cultura de un organismo	organizational culture
culture projet	cultura de proyecto	project culture
cycle de vie d'un produit	ciclo de vida de un producto	product life cycle
cycle de vie d'un projet	ciclo de vida de un proyecto	project life cycle
date butée	fecha límite	plug date
date calendaire	fecha del calendario	calendar date
date cible d'achèvement	fecha prevista de finalización de proyecto	target completion date
date cible de début	fecha prevista de comienzo	target start date
date cible de fin	fecha prevista de finalización de obra	target finish date
date d'achèvement du projet	fecha de finalización del proyecto	project completion date
date d'achèvement prévu	fecha prevista de finalización	expected completion date
date de début	fecha de inicio	start date
date de début au plus tard	fecha límite de inicio	late start date
date de début au plus tôt	fecha de inicio temprana	early start date
date de début de référence	fecha de inicio aprobada	baseline start date
date de début planifié	fecha de inicio planificada	planned start date

Français	Español	English
date de début prévu	fecha de inicio estimada	expected start
date de début réel	fecha de inicio real	actual start date
date de fin	fecha de fin	finish date
date de fin au plus tard	fecha de terminación temprana	late finish date
date de fin au plus tôt	fecha de fin temprana	early finish date
date de fin de référence	fecha de fin aprobada	baseline finish date
date de fin planifiée	fecha de fin planificada	planned finish date
date de fin prévue	fecha de fin estimada	current finish date
date de fin réelle	fecha de fin real	actual finish date
date de lancement du projet	fecha de comienzo del proyecto	project start date
date de mise à jour	fecha de actualización de datos	update date
date de validité	fecha de validez	time-now date
dates clés	datos clave	key dates
dates contractuelles	fechas del contrato	contract dates
dates imposées	fechas impuestas	imposed dates
décaissement	desembolso	paid-out
décalage	desfase	shift
déchéance du terme	privación del plazo	event of default
décideur	responsable	decision-maker
découpage	descomposición	break-down
dédouanement	trámites aduaneros	custom clearance
défaillance	fallo	failure
défaillance du projet	falo del proyecto	project failure
défaut	defecto	defect
défaut croisé	incumplimiento	cross default
déflation	deflación	deflation
dégoulotage	destapar	debottlenecking
délai	plazo	delay
délai de carence	plazo de carencia	waiting period
délai de lancement	plazo de lanzamiento	time-to-market
délai de récupération	plazo de recuperación	payback period
délai sur la liaison	intervalo entre tareas	delay on the link
délégation	delegación	delegation
délégation de charte-partie	delegación de la póliza de flotamiento	delegation of charter party
délégation de pouvoir	delegación de funciones	delegation of authorities
délégué du maître d'ouvrage	representante del cliente	owner representative
demande d'achat	petición de compra	purchase request
demande de modification	petición de modificación	change request
demande de prix	demanda de precio	request for quotation
demandeur	solicitador	inquirer
démarrage	puesta en marcha	startup start
dépensé	gastado	expended
dépense répercutable	cargo atrasado	back charge
dépenses d'investissement	coste de la inversión	capital expenditures
dépenses locales	gastos locales	local expenditures
déploiement	despliegue	deployment
déploiement des fonctions qualité	despliegue de la función calidad	quality function deployment
dépôt de garantie	depósito de garantía	security deposit
dépréciation	depreciación	depreciation
dépréciation naturelle	depreciación natural	depletion
dérive	desvío	drift
dérive de coûts	desvío de costes	costs drift
dérogation près product	concesión	concession
dérogation vant product	desviación permitida	deviation permit
descendant	actividad posterior	successor activity

Français	Español	English
désinflation	desinflación	disinflation
désinvestissement	desinversión	disinvestment
dessin de disposition	diseño de disposición de elementos	lay-out drawing
défectabilité	detectabilidad	detectability
développement durable	desarrollo sostenible	sustainable development
devis	presupuesto	quotation
diagramme à barres	diagrama de barras	bar chart
diagramme à barres lié	diagrama de barras ligado	linked bar chart
diagramme à échelle de temps	diagrama de escalas de tiempo	time scale chart
diagramme causes-effet Ishikawa	diagrama causa/efecto o Ishikawa	Ishikawa diagram
diagramme de Gantt	diagrama de Gantt	Gantt chart
diagramme de Gantt fléché	diagrama de Gantt con flechas	time-scaled schedule network diagram
diagramme de Pareto	diagrama de Pareto	Pareto chart
diagramme des flux	diagrama de flujos	process flowchart
diagramme linéaire	diagrama de flechas	arrow diagram
diagramme temps/ttemps diagramme	diagrama tiempo	time diagram
didacticiel	programa informático para la enseñanza	courseware
différé d'amortissement	período de gracia	grace period
différé de remboursement	período de carencia	exemption period
directeur de programme	director de programa	program manager
direction	dirección	direction
direction de chantier	dirección de la obra	site management
direction de projet	dirección de proyecto	project mastery
directives d'un projet	directivas del proyecto	project guidelines
disponibilité	disponibilidad	availability
disponibilité de la ressource	disponibilidad del recurso	resource availability
distribution de probabilités	distribución de probabilidades	probability distribution
document d'ingénierie	documento de ingeniería	engineering document
document de cadrage du projet	documento de ingeniería del proyecto	project general framework document
dommage	daño	damage
donnée	dato	data
données de base	datos de base	basic data
données de procédé	datos del procedimiento	data sheet
dossier d'entreprise	dossier de empresa	business case
dossier d'orientation	dossier orientativo	orientation file
dossier de concept de produit	documentos de concepción del producto	product concept documentation
dossier de conception préliminaire	especificación de concepción preliminar	preliminary design specification
dossier de consultation	documentación de consulta	tender documents
dossier de contrôle	informe de control	inspection file
dossier de définition	informe de definición	definition file
dossier de définition préliminaire	petición individual de acceso al expediente	individual request for access to file
dossier de fabrication	informe de fabricación	manufacturing file
dossier de lancement	informe de lanzamiento	launching file
dossier de lancement du développement	dossier para comienzo del desarrollo	launching development file
dossier de management des risques	informe de gestión de los riesgos	risk response plan
dossier industriel	informe industrial	industrial file
dossier justificatif de définition	informe justificativo de definición	definition justification file
dossier projet	dossier del proyecto	project folder
dossier technique de sécurité	informe técnico de seguridad	safety technical manual
dotation	dotación	endowment
durabilité	durabilidad	sustainability

Français	Español	English
durée	duración	duration
durée cumulée d'un chemin	duración acumulada de un camino	path total duration
durée de récupération	período de recuperación	recovery period
durée de vie d'un investissement	duración de la inversión	investment life cycle
durée fixe	duración fija	fixed duration
durée planifiée	duración planificada	planned duration
durée restante	duración restante	remaining duration
durée variable	duración variable	variable duration
écart d'inflation	desviación de inflación	escalation variance
écart de coût	diferencia del coste	cost variance
écart sur budget	diferencia del presupuesto	over run/under run
écart sur l'échéancier	desviación de plazos	schedule variance
écart-type	desviación típica	standard deviation
échange de données informatisé	intercambio electrónico de datos	electronic data interchange
échantillonnage	muestreo	sampling
échéancier de paiement	calendario de pago	payment schedule
échéancier du projet	calendario de vencimientos	project schedule/table of payment
effet	efecto	effect
effet de levier	efecto palanca	leverage effect
effet externe	efecto externo	externality
efficacité	rendimiento	effectiveness
efficience	eficiencia	efficiency
effluent	efluente	effluent
élaboration progressive	elaboración gradual	progressive elaboration
émergence d'un projet	eventualidad del proyecto	project emergence
en cours	en curso	in progress
en même temps	simultáneamente	simultaneously
encaissements	cobro	paid-in
enclenchement	condiciones de iniciación	sequencing
engagement	compromiso	commitment
enregistrement	registro	record
enregistrement de l'état de la configuration	registro del estado de la configuración	configuration status accounting
enrichissement relatif en capital	enriquecimiento relativo en capital	payback index of profitability
ensemblier	contratista principal	main contractor
entrée en vigueur d'un contrat	entrada en vigor de un contrato	coming into force of a contract
entrepôt de données	repositorio de datos	data warehouse
entrepreneur	contratista	contractor
entreprise en ligne	empresa virtual	virtual corporation
équipe virtuelle	equipo virtual	virtual team
équipement	equipo	equipment
équipement itemisé	equipo principal	itemized equipment
équipe-projet	equipo proyecto	project team
espérance mathématique	esperanza matemática	expectation value
essai	ensayo	test
essai à chaud	ensayos operacionales	hot test
essai à froid	ensayos preoperacionales	cold test
essai de performance	prueba de rendimiento	efficiency factor test
essai de réception	pruebas de recepción	acceptance test
essai en charge	pruebas con carga	live test
essai mécanique	pruebas mecánicas	mechanical test
estimateur	estimador	estimator
estimation	estimación	estimating
estimation à trois points	estimación en tres puntos	three-point estimate
estimation analogique	estimación analógica	analogical cost estimating

Français	Español	English
estimation analytique	estimación analítica	analytic cost estimating
estimation ascendante	estimación ascendiente	bottom-up estimating
estimation de la durée des tâches	estimación de la duración de las tareas	activity duration estimating
estimation des coûts	estimación de los costes	costs estimating
estimation des ressources	estimación de los recursos	activity resource estimating
estimation des risques	estimación de los riesgos	risk estimation
estimation détaillée	estimación detallada de los costes	detailed cost estimating
estimation factorielle	estimación factorial de los costes	factorial cost estimating
estimation globale	estimación global	up-bottom estimating
estimation modulaire	estimación por módulos	modular cost estimating
estimation par similitude	estimación por analogía	analogy estimating
estimation paramétrique	estimación paramétrica de los costes	parametric cost estimating
estimation préliminaire	estimación preliminar de los costes	conceptual cost estimating
estimation probabiliste de la durée d'une tâche	estimación probabilística de la duración de una actividad	activity probabilistic estimate
estimation semi-analytique	estimación semianalítica	semi-analytic cost estimating
estimation semi-détaillée	estimación de costes semidetallada	semi-detailed cost estimating
étalonnage	prueba de evaluación	benchmarking
étape	nudo	node
étape clé	etapa clave	key event
état d'avancement	avance físico de un proyecto	progress status
état d'un produit	estados de un producto	product status
état des lieux	estado del local	base-line study
étude d'avant-projet	estudio preliminar del proyecto	preliminary design study
étude d'esquisse	estudio conceptual	conceptional study
étude d'exécution	estudio de ejecución	execution study
étude d'identification	estudio de identificación	identification study
étude d'impact	estudios del entorno	environmental impact assessment
étude d'opportunité	estudio de posibilidades	opportunity study
étude de base	estudio básico del diseño	basic design study
étude de conception	estudios del diseño	design study
étude de définition	estudios de definición	definition study
étude de détail	estudios detallados	detailed engineering study
étude de diagnostic	estudio de diagnóstico	diagnostic study
étude de faisabilité	estudio preparatorio	feasibility study
étude de localisation	estudio de localización	location study
étude de marché	estudio del mercado	market study
étude de procédé	estudio del procedimiento	process study
étude de projet	estudio del proyecto	project study
étude de réalisation	estudios de la realización	implementation study
étude de rentabilité	estudio de la rentabilidad	profitability study
étude des dangers	estudio de peligrosidad	safety report
étude préalable	estudio previo	preparatory study
étude préliminaire	estudios preliminares	preliminary study
évaluation de projet	evaluación de proyecto	project evaluation
évaluation des compétences	evaluación de las competencias	competencies evaluation
évaluation des impacts	evaluación de impacto	impact evaluation
évaluation des risques	evaluación de los riesgos	risk evaluation
évaluation es fournisseurs	evaluación de los proveedores	suppliers evaluation
évaluation préalable	evaluación previa	ex-ante evaluation
évaluation rétrospective	evaluación retrospectiva	ex-post evaluation
évaluation sociale	evaluación de impacto social	social rating
événement amont	nodo de origen	I node
événement aval	nodo posterior evento anterior	J node
excédent brut d'exploitation	beneficios antes de impuestos y	gross operating profit

Français	Español	English
	amortización baja	
excédent de trésorerie d'exploitation	flujo de caja de explotación	operating cash flow
exception	excepción	exception reporting
exécution	ejecución	execution
exécution en séquence	ejecución secuencial	sequential working
exigence	exigencia	requirement
existants	construcciones existentes	existing works
exploitant	explotador	operator
exposition au risque	exposición a riesgos	risk exposure
externalisation	externalización	outsourcing
extraction/extrapolation de données	minería de datos	data mining
extrant	expediente	output
facilitateur	facilitador del proyecto	project facilitator
facteur d'échelle	factor de escala	sizing factor
facteur d'extrapolation	factor de extrapolación	scaling factor
facteur de charge	tipo de utilización	capacity factor
facteur de Chilton	factor de Chilton	Chilton factor
facteur de Lang	factor de Lang	Lang factor
facteur de localisation	factor de localización	location factor
facteur de marche	factor de marcha	on-stream factor
facteur de productivité	factor de productividad	labor factor
facteurs-clés de succès d'un projet	factores-claves de éxito de un proyecto	key-factors to project success
facture	factura	invoice
feuille de temps	hoja/formulario de tiempo	time sheet
fiabilité	fiabilidad	reliability
fiche d'activité	ficha de actividad	activity sheet
fiche de modification	ficha de modificación	engineering change notice
fiche de prix	ficha de precios	price sheet
fiche de prix d'offre	ficha de precios de oferta	fee sheet
fiche de risque	ficha de riesgo	risk sheet
fiche de tâche	ficha de tarea	task sheet
fiche projet	ficha del proyecto	project sheet
finalités du projet	finalidades del proyecto	project goals
financement sur projet	financiamiento de proyecto	project financing
flexibilité d'un niveau	flexibilidad de un nivel	flexibility of a level
flottement	intervalo de tiempo entre etapas	slack
flux de fonds propres	flujo de fondos propios	equity cash-flow
flux de liquidités	flujo monetario	cash flow
flux de trésorerie disponible	flujo de caja libre	free cash flow
fonction	función	function
fonction achat	función de compras	purchase function
fonction approvisionnement	función de aprovisionamiento	procurement function
fonction de service	función de servicio	user related function
fonction principale	función principal	leading function
fonction technique	función técnica	product related function
fonctionnement piloté par l'effort	duración real	actual duration
fonds	capital	funds
fonds de roulement	capital circulante	working capital
fonds propres	fondos propios	capital stocks
force majeure	fuerza mayor	act of god
forfait	precio convenido	contract fix
formation	formación	training
formulation d'un projet	formulación del proyecto	project formulation
formule d'actualisation des prix	fórmula de actualización de los precios	price adjustment formula
formule d'estimation du coût	fórmula de estimación del coste	cost estimation relationship

Français	Español	English
formule de révision des prix	fórmula de reajuste de los precios	price escalation formula
fournisseur	proveedor	supplier
fourniture	suministro	supply
frais d'études et d'ingénierie	gastos de ingeniería	engineering fees
frais d'exploitation	gastos de explotación	exploitation costs
frais de commercialisation	gastos de comercialización	selling expenses
frais de démarrage	gastos de puesta en marcha	startup expenses
frais financiers	gastos financieros	financial cost
frais généraux	gastos generales	administrative overheads
frais généraux usine-siège	gastos generales	plant overheads
franco à bord	franco a bordo	free on board
fréquence d'apparition	frecuencia	frequency
gain à l'achat	ganancia a la compra	buy-out
gammes d'activités	gama de actividades	activity range
garantie	garantía	guarantee
garantie de performance	garantía de resultado	performance guarantee
garantie mécanique	garantía mecánica	mechanical guarantee
génie	ingeniería	engineering
génie civil	ingeniería civil	civil works
génie de base	ingeniería básica	basic engineering
génie de détail	ingeniería de detalle	detailed engineering
génie de systèmes	ingeniería de sistemas	system engineering
génie inversée	ingeniería inversa	reverse engineering
génie préliminaire	ingeniería preliminar	preliminary engineering
génie simultanée	ingeniería simultánea	concurrent engineering
gestion axée sur les résultats	gestión basada en resultados	results-based management
gestion de l'information du projet	gestión de la información del proyecto	project information management
gestion de la chaîne logistique	gestión de la cadena logística	supply chain management
gestion de la documentation	gestión de la documentación	document management
gestion de la relation client	gestión de las relaciones con el cliente	customer relationship management
gestion de projet	gestión del proyecto	project control
gestion de trésorerie	gestión de la tesorería	cash management
gestion des commandes	gestión de órdenes de compra	purchase order management
gestion des flux d'information	automatización de flujos de información	workflow
gestion des marges	gestión de las márgenes	slack management
gestion des risques d'un projet	gestión de los riesgos de un proyecto	project risk control
gestion documentaire du projet	gestión de documentación del proyecto	project document management
gestion électronique des documents	gestión electrónica de los documentos	electronic document management
gestion par la valeur acquise	gestión por valores adquiridos	earned value management
glissement	retraso	slippage
gouvernance des projets	gestión de proyectos	projects governance
graphe diagramme	grafo	chart graph
graphique de ressources	gráfico de los recursos	resource plot
gravité des conséquences	gravedad de las consecuencias	severity of consequences
guide de management de projet	guía de gestión de proyectos	project management guide
histogramme	histograma	histogram
histogramme d'une ressource	histograma de un recurso	resource histogram
hors contrat	fuera de contrato	outside
identification d'un projet	identificación de un proyecto	project identification
identification des risques	identificación de los riesgos	risk identification
impact	impacto	impact
impôt sur les sociétés	impuestos	income taxes
imprévu	imprevistos	unforeseen
imputation	imputación	imputation

Français	Español	English
incertitude	incertidumbre	uncertainty
incoterms	incoterms	incoterms
indicateur	indicador	indicator
indicateur clé de succès	indicador clave de un suceso	key indicator of success
indicateur de performance	indicador de realización	performance indicator
indice	índice	index
indice composite	índice compuesto de los precios	composite price index
indice de performance des coûts	indicio de realización de los costes	costs performance index
indice de performance des délais	indicio de realización de los plazos	schedule performance index
indice de profitabilité	índice de rentabilidad	index of profitability
indice des prix à la consommation	índice de los precios de consumo	consumers price index
indice économique	índice económico	cost index
industrialisation	industrialización	production
inférence de Bayes	inferencia de Bayes	Bayesian inference
inflation	inflación	escalation
inflation	inflación	inflation
infogérance	gestión de recursos inmobiliarios	facilities management
information de la configuration	informe de configuración del producto	product configuration information
information historique	información histórica	historical information
ingénierie de projet	ingeniería del proyecto	project engineering
inspection	inspección	inspection
installation	instalación	facilities
installation annexes	instalaciones externas	offsite facilities
installation de fabrication	fábrica	onsite facilities
installations générales et stockage	instalaciones generales y almacenamiento	auxiliary facilities
instruction aux soumissionnaires	instrucciones a los postores	instructions to bidders
instrumentation	instrumentación	instrumentation
intégration	integración	integration
intelligence économique	inteligencia competitiva	business intelligence
intensité d'utilisation d'une ressource	intensidad de utilización de un recurso	resource intensity
intérêt	interés	interest
jalonnement	calendario del proyecto	milestone schedule
jour férié	día festivo	non-working day
jour ouvrable	día hábil	week day
jour ouvré	día efectivo	working day
jugement d'expert	juicio de experto	expert judgment
justificatifs	justificativos	back up sheets
lettre d'intention de commande	carta de intenciones	notice of award
lettre de mission	nota de misión	job description
lettre de transport maritime	póliza de fletamiento	seaway bill
levée de réserves	levantar las reservas	held works close out (to)
liaison	relación	relationship
liaison début-début	enlace inicial	start-to-start relationship
liaison début-fin	enlace inverso	start-to-finish relationship
liaison fin-début	enlace directo	finish-to-start relationship
liaison fin-fin	enlace final	finish-to-finish relationship
liaison initiale	enlace inicial	start-to-start lag
ligne budgétaire	línea presupuestaria	budget item
ligne directrice	directivas	guide line
ligne isochrone	línea del estado del progreso	time now line
lignes d'objectif	líneas de los objetivos	range line
limite d'acceptation	límite de aceptación	borderline acceptability
limite de batterie	límite de la obra	battery limit
limite de contrôle	límite de control	control limit

Français	Español	English
limite de fourniture	límites del suministro	scope of work
limite de spécification	límite de especificación	specification limit
lissage des ressources	alisado de los recursos	resource smoothing
liste d'équipements	lista de los equipos	equipment list
liste de colisage	lista de equipos	packing list
liste de contrôle	lista de control	checklist
liste de pointage	lista de verificación	punch list
liste de tuyauteries	lista de los conductos	lines list
liste des fournisseurs	lista de los proveedores	supplier list
liste des tâches	lista de tareas	activities list
liste du matériel banalisé	lista de equipos auxiliares	list of ancillary equipment
liste du matériel principal	lista de equipos principales	list of main equipment
livrable	entregable	deliverable
livraison	entrega	delivery
livre de procédé	libro del procedimiento	process data-book
localisation	ubicación	location
logigramme	diagrama lógico	logic diagram
logique du réseau	lógica de la red	project network logic
logistique de projet	logística de proyecto	project logistic
loi de probabilité	ley de probabilidad	distribution
lot de contrat	lote de contrato	contract package
lot de travail	lote de trabajo	work package
lotissement	estructurado por lotes de tareas	work breakdown structure
maille	mallá	subnet
main-d'oeuvre	mano de obra	labor
maintenabilité	mantenibilidad	maintainability
maintenance	mantenimiento	maintenance
maître d'œuvre	contratista	engineer
maître d'ouvrage	licitador	product owner
maîtrise de la qualité	control de calidad	quality control
maîtrise des délais	control de plazos	scheduling control
maîtrise des évolutions	control de las evoluciones	change control
maîtrise du contenu	control de modificaciones	scope control
maîtrise du projet	control del proyecto	project management
management de la configuration	gestión de la configuración	configuration management
management de la qualité	gestión de la calidad	quality management
management de la qualité du projet	gestión de la calidad del proyecto	project quality management
management de la qualité totale	gestión de la calidad total	total-quality management
management de portefeuille de projets	gestión del proyecto	portfolio management
management des communications du projet	gestión de las comunicaciones del proyecto	project communications management
management des connaissances	gestión de los conocimientos	knowledge management
management des coûts	gestión de los costes	costs management
management des délais	gestión de los plazos	scheduling management
management des risques d'un projet	gestión de los riesgos de un proyecto	project risk management
management multiprojet	gestión de varios proyectos interdependientes	multiproject management
management par activité	gestión por actividades	activity-based management
management par la valeur	gestión por el valor	value management
management par projets	gestión por proyectos	management by project
mandant	mandante	mandator
mandat	mandato	mandate
mandataire	mandatario	agent
mandatement	orden de pago	invoice payment
manuel d'entretien	manual de mantenimiento	maintenance manual

Français	Español	English
manuel opératoire	manual operativo	operating manual
manuel qualité	manual de la calidad	quality handbook
maquette	maqueta	mock-up
marché à prix unitaire	mercado a precio unitario	unit price contract
marché à terme	operación a plazo	forward market
marché au comptant	mercado de contado	spot market
marché de travaux	contrato de obras	construction contract
marche industrielle	marcha industrial	normal running
marge	margen	margin
marge brute	margen bruto	gross margin
marge d'une tâche	margen	float
marge libre	margen libre	free float
marge négative	holgura negativa	negative float
marge nette	margen neto	net margin
marge pour aléas	margen para los riesgos	management reserve
marge réservée	margen reservado	pad
marge totale	holgura total de la actividad	total float
matériaux	materiales	materials
matériel	material	material
matériel banalisé	materiales banalizados	bulk material
matériel principal	material principal	main equipment
matériel secondaire	material auxiliar	auxiliary equipment
matières premières	materias primas	raw materials
matrice d'affectation des rôles et responsabilité	matriz de asignación de responsabilidades	responsibility assignment matrix
matrice de décision	matriz de decisión	decision matrix
maturation de l'équipe de projet	desarrollo del equipo de proyecto	team development building
médiane	mediana	median
menace	amenaza	threat
mentor	mentor	coach
mercuriales	lista de precios del mercado	market price list
mesure des performances	medida realizaciones	performances measurement
métarègle	procedimiento générique	meta-rule
méthode d'évaluation par scores	método de evaluación por criterios	scoring method
méthode de la chaîne critique	método de la cadena crítica	critical chain method
méthode de Montecarlo	método de Montecarlo	Montecarlo method
méthode de Monte-Carlo	método de Monte-Carlo	Monte-Carlo method
méthode des antécédants	método por potencial	precedence diagram method
méthode des coûts cibles	Método por coste objetivo	target costing
méthode des coûts par activité	método por coste de actividades	activity-based costing method
méthode des coûts stables	método por coste estable	feature costing
méthode des effets	método por efectos	effects method
méthode des prix de référence	método por precios de referencia	shadow prices method
méthode du chemin critique	método del camino crítico	critical path method
méthode du RACI	método RACI	RACI method
méthode du taux constant	método porcentual	declining balance method
méthode GERT	método GERT	GERT method
méthode ITIL	método ITIL	information technology infrastructure library method
méthode MPM	método MPM	MPM method
méthode semi-analytique	método semianalítico de estimación de costes	semi-analytic cost estimating method
méthode six sigma	método six sigma	six sigma method
méthodes d'estimation des coûts	métodos de estimación de los costes	costs estimating methods
méthodes de planification	métodos de planificación	planning methods

Français	Español	English
méthodes de structuration d'un projet	método de estructuración de un proyecto	project structuration methods
métré	medición	material take-off
métriques qualité	normas de calidad	quality metrics
mieux-disant	a la mejor oferta	best bidder
mise à disposition	puesta a la disposición	hand-over
mise en charge	disponible para funcionar	oil-in
mise en route	puesta en marcha	commissioning
mise en service industrielle	puesta en funcionamiento industrial	industrial commissioning
mission	misión	mission
mitigation du risque	mitigación del riesgo	risk mitigation
mobilisation	movilización	mobilization
mode	modo	mode
modèle de maturité	modelo de gestión por madurez	capability maturity model
modèle déterministe	modelo determinista	deterministic model
modèle EFQM	modelo europeo de excelencia empresarial	European foundation quality management model
modélisation	acción de modelar	modelisation
modification	modificación	change in scope
moins-disant	al menor postor	low bidder
monitorat	monitorización	monitorship
montage	instalación	erection
montage de projet	disposición del proyecto	project arrangement
montée en charge	aumento de carga	load increase
moyen	recurso	resource
moyenne arithmétique	media aritmética	arithmetic mean
moyenne arithmétique pondérée	media aritmética ponderada	weighted mean
négociation d'un contrat	negociación de un contrato	negotiation of a contract
niveau d'un critère d'appréciation	nivel de criterios de análisis	estimation criteria level
niveau de qualité acceptable	nivel de calidad acceptable	acceptable quality level
nivellement des ressources	recursos limitados	resource leveling
noeud d'interface	nudo interface	interface node
nomenclature	nomenclatura	list of items
non-conformité	no conformidad	non conformance
non-qualité	no-calidad	non quality
note de cadrage	note de clarification	framework memorandum
note de lancement	nota de lanzamiento	kick-off notice
note pour les décideurs	nota decisoria	executive summary
novation du contrat	acuerdo de cambio	innovation agreement
objectif du projet	objetivos del proyecto	project objectives
objectif qualité	objetivo calidad	quality objective
obligation de moyens	obligación de medios	best effort undertaking
obligation de résultat	obligación del resultado	obligation of results
occurrence	evento	occurrence
offre	oferta	bid
off-sites	externo a la sede	off-sites
omission	omisión	omission
opération	operación	operation
opération élémentaire	operación elemental	work item
opex	cálculo de gastos operativos	operating expenditure
opportunité	oportunidad	opportunity
optimisation des ressources	optimización de los recursos	resource optimization
option réelle	opción real	real option
ordonnancement des tâches	planificación de las tareas	scheduling
ordre d'exécution d'un contrat	orden de ejecución de un contrato	order to carry out a contract

Français	Español	English
ordre de grandeur	orden de dimensiones	order of magnitude estimate
ordre de modification	orden de modificación	change order
ordre de travail	orden de trabajos	work order
organigramme	organigrama	organization chart
organigramme des ressources	organigrama de recursos	resources flow chart
organigramme du projet	organigrama del proyecto	project organization chart
organisation de projet	organización de proyecto	project organization
organisation fonctionnelle	organización funcional	functional organization
organisation matricielle matrix	organización matricial	matrix organization
organisation par projet	organización por proyecto	projectized organization
organisme	organismo	organization
ouvrage	obra	works
perception du risque	percepción del riesgo	risk perception
pérennité	duración prevista	life expectancy
performance d'un projet	resultados de un proyecto	project performance
périmètre du projet	amplitud del proyecto	statement of work
période active	período activo	active period
permis de démarrer	autorización para comenzar	startup authorization
pertinence	pertinencia	relevance
phasage	ritmo de progreso del proyecto	phasing
phase	fase	phase
pilotage	supervisión	surveying
pilotage des coûts	control de costes	cost control
pilote	piloto	pilot
pilote de risque	controlador de riesgos	risk controller
plan architectural	plano arquitectural	architectural drawing
plan d'affaires	plan de negocio	business plan
plan d'assurance de la qualité	plan de garantía de la calidad	quality assurance plan
plan d'ensemble	plano del conjunto	general plot plan
plan d'exécution	plano de ejecución	execution drawing
plan d'implantation	plano de implantación	plot plan
plan d'installation de tuyauterie	plano de canalizaciones	pipng lay-out
plan de charge d'une ressource	carga de trabajo de un recurso	resource load
plan de circulation de fluides	plano de circulación de los fluidos	pipng and instrument diagram
plan de déroulement	plano de implantación	execution plan
plan de développement	plano de desarrollo	development plan
plan de gestion de la configuration	plano de gestión de la configuración	configuration management plan
plan de management des communications	plan de gestión de las comunicaciones	communication management plan
plan de management des coûts	plan de gestión de los costes	costs management plan
plan de management des risques	plan de gestión de los riesgos	risk management plan
plan de management du contrat	plan de gestión del contrato	contract management plan
plan de management du projet	plan del proyecto	project management plan
plan de masse général	plano de ubicaciones	lay-out
plan de montage	plano de montaje	assembly drawing
plan de projet	plano de proyecto	project plan
plan de rattrapage	plan de reajuste	recovery plan
plan de situation	plano de situación	site plan
plan directeur de projet	plano director del proyecto	project director plan
plan qualité	plan de la calidad	quality plan
plan stratégique de projet	plano estratégico	strategy plan
plan-guide	plano guía	guide drawing
plan-guide au sol	plano de la planta baja	guide drawing at ground level
plan-guide de bâtiments et structures	plano de edificación y estructuras	building and structural guide drawing
plan-guide de fondation	plano de las cimentaciones	foundation guide drawing

Français	Español	English
plan-guide de tuyauterie	plano de tuberías y canalizaciones	pipng guide drawing
plan-guide de tuyauterie	plano de tuberías y canalizaciones	pipng guide drawing
planificateur	planificador	scheduling manager
planification à délai limité	planificación con plazo limitado	time-limited scheduling
planification à ressources limitées	planificación con recursos limitados	resource limited scheduling
planification de la qualité	planificación de la calidad	quality planning
planification des approvisionnements	planificación de los abastecimientos	procurement planning
planification des communications	planificación de las comunicaciones	communications planning
planification opérationnelle	planificación operativa	operational planning
planning	planificación	schedule
planning de référence	planificación de referencia	schedule baseline
planning détaillé	planificación detallada	detailed schedule
planning directeur	planificación directora	master schedule
planning général	planificación general	general schedule
planning standard	planificación estándar	schedule model
point de contrôle	punto de control	control point
politique achat	política de compras	purchasing policy
politique qualité	política de calidad	quality policy
pondération	ponderación	weighting
port payé	porte pagado	prepaid freight
portail	portal	portal
portefeuille de projets	portafolio del proyecto	project portfolio
porteur du projet	patrocinador	sponsor
potentiel-étapes	actividad por etapas	activity on arrow
potentiel-tâches	actividad por tareas	activity on node
prédécesseur	actividad previa	predecessor activity
préestimation	preestimación	pre-estimating
préfinancement	prefinanciación	pre-financing
préparation à la mise en route	preparación de puesta en marcha	precommissioning
présélection des fournisseurs	preselección de los proveedores	pre-qualification of contractors
présérie	preserie	pre-production
prêt au démarrage	dispuesto para arrancar	ready for start up
prévision	previsión	forecast
prime de risque	prima de riesgo	risk premium
priorisation des projets	priorización de los proyectos	project prioritization
priorité	prioridad	priority
prise de possession	toma de posesión	take over
prise de risque	riesgo asumido	risk ownership
prix	precio	price
prix affichés	precios anunciados	posted prices
prix contrat à long terme	precio contractual de larga duración	long term contract price
prix d'achat	precio de compra	purchasing prices
prix de cession interne	precio de cesión interna	inter-divisional transfer pricing
prix de cotation	precio de cotización	cotation
prix de revient ajusté	precio de coste ajustado	adjusted cost
prix de revient brut	precio de coste bruto	costs without overheads
prix de transfert	precio de transferencia	transfer prices
prix de vente	precio de venta puntual	sales price
prix de vente ponctuel	precio de venta puntual	spot price
prix ferme	precio firme	firm price
prix fixe	precio fijo	fixed price
prix forfaitaire	precio alzado global	lump-sum price
prix maximum garanti	precio máximo garantizado	target price
probabilité d'apparition	probabilidad de aparición	probability of occurrence
probabilité de détection	probabilidad de detección	probability of detection

Français	Español	English
problème	problema	problem
procédure	procedimiento	procedure
procédure d'essais	procedimiento de las pruebas	test procedure
processus	proceso	process
processus achat	proceso de las compras	purchase process
processus aléatoire	proceso aleatorio	random process
processus de capitalisation	proceso de capitalización	capitalization process
productivité constatée	productividad comprobada	productivity to-date
produit	producto	product
produits d'exploitation	productos de explotación	operating products
progiciel	paquete de programas	software package
progiciels de gestion intégrée des ressources	planificación de recursos empresariales	enterprise resource planning
programmation linéaire	programación lineal	linear programming
programme	programa	program
projet	proyecto	project
promoteur du projet	promotor del proyecto	project promoter
proposition	propuesta	proposal
prototypage	confección de prototipos	prototyping
prototype	prototipo	prototype
provision	provisión	allowance
provision courante	provisión corriente	general risk
provision de projet	provisión del proyecto	project allowance
provision pour aléas	provisión para contingencias	contingency reserve or contingency allowance
qualification	calificación	qualification
qualité	calidad	quality
qualité totale	calidad total	total quality
rapport d'avancement	informe sobre el progreso	progress report
rapport de chantier	informe de obras	site report
rapport de coût	informe sobre el coste	cost report
rapport de projet	informe de proyecto	project reporting
rapport de site	informe del emplazamiento	site survey
réception définitive	recepción final	final acceptance
réclamation	reclamación	claim
redevance	regalía	royalty
redevances cash	derechos al contado	paid up royalties
redevances courantes	derechos en curso	running royalties
ré-estimation	reestimación	re-estimating
référence de base	referencia básica	baseline
référentiel de compétences	base de competencias	competencies baseline
référentiel de management de projet	base de gestión del proyecto	project management baseline
référentiel de management par projets	reglas para gestión del proyecto	management by projects baseline
référentiel du projet	base de proyecto	project baseline
refus du risque	negativa del riesgo	risk avoidance
régie	precio unitario	unit price
registre des problèmes	registro de problemas	issues log
registre des risques	registro de riesgos	risk register
règle de Chilton	regla de Chilton	Chilton rule
règles de l'art	práctica de la ingeniería	good engineering practice
relance	reactivación	expediting
relation coût-délai d'une activité	relación del coste-plazo de una actividad	cost-time connection
rembours	reembolso	drawback
remboursement in fine	reembolso in fine	bullet

Français	Español	English
remodelage	remodelación	revamping
remue-méninges	tormenta de ideas	brainstorming
rémunération	remuneración	remuneration
rémunération en dépenses contrôlées	remuneración en gastos controlados	compensation on a reimbursable basis
rentabilité	rentabilidad	profitability
rentabilité de l'investissement	rentabilidad del capital invertido	return on invested capital
rentabilité des capitaux engagés	rendimiento de los activos	return on capital employed
rentabilité des capitaux propres	beneficio sobre fondos propios	return on equity
repérage	código	code
repère fonctionnel	marca funcional	item
reprise gratuite	ingeniería correctiva	make-good
réseau d'un projet	red	project network
réseau standard d'un projet	red estándar	project standard network
réserve	reserva	reserve
résiliation d'un contrat	rescisión de un contrato	contract termination
résolution d'un contrat	anulación de un contrato	contract cancellation
responsabilité	responsabilidad	accountability
responsable de projet	jefe de proyecto	project director
responsable du projet	jefe del proyecto	project manager
responsable fonctionnel	gestor funcional	functional manager
ressources	recursos	resources
restriction	restricción	restraint
résultat avant impôt	resultado antes de impuestos	pre-tax profit
résultat d'exploitation	beneficios antes de impuestos	operating profit
résultat net	beneficio neto	net profit
résultat net d'exploitation	ganancia operativa neta	net operating profit after tax
retard	retraso atraso	lag
retenue de garantie	retención de garantía	retention
retour d'expériences	lecciones aprendidas	lessons learned
retour d'information	devolución de la información	feed-back
retour sur investissement	ratio de rentabilidad de la inversión	return on investment
réunion d'avancement	reunión de progreso	progress review
réunion de clôture du projet	reunión de cierre del proyecto	closure meeting
réunion de lancement du projet	reunión de lanzamiento del proyecto	kick-off meeting
réunion de projet	reunión de proyecto	project meeting
revenu actualisé	beneficio actualizado	discounted cash flow
révision de prix	revisión de precios	price escalation
revue de contrat	revista de contrato	contract review
revue de projet	revista de proyecto	project review
revue qualité	revisión de calidad	quality review
risque d'un projet	riesgo de un proyecto	project risk
risque majeur	riesgo superior	major risk
risque résiduel	riesgo residual	residual risk
rupture de contrat	ruptura	breach of contract
rupture du réseau d'un projet	rotura no intencionada de la red	project network open end
satisfaction du client	satisfacción del cliente	customer satisfaction
savoir-être	saber-ser	self-management skills
savoir-faire	conocimiento	know-how
scénario	guión	scenario
schéma de boucle	esquema de circuitos	loop diagram
schéma de câblage	esquema de cableado	wiring diagram
schéma de principe	esquema de principio	block diagram
schéma de procédé	esquema funcional	process flow-sheet
schéma directeur	plan general	master plan
schéma fonctionnel	esquema funcional	functional diagram

Français	Español	English
schéma unifilaire	esquema de las redes eléctricas	one-line diagram
sécurité	seguridad	safety
segment d'achat	segmento de compras	purchasing segment
sélection des fournisseurs	selección de los proveedores	vendors selection
séquence d'actions	secuencia de las actividades	activity sequence
séquencement des tâches	procesamiento de tareas	tasks sequencing
services	servicios	services
seuil de rentabilité	punto de equilibrio	break-even point
simulation	simulación	simulation
site	sitio	site
situation d'avancement	informe sobre el progreso	status progress report
situation mensuelle	situación mensual	monthly status
solution alternative	solución alternativa	workaround
soumission	concurso público	tender
soumissionnaire	licitador	bidder
sourçage	abastecimiento internacional	international sourcing
sous-commande	suborden	suborder
sous-produits	subproductos	by-products
sous-projet	subproyecto	subproject
sous-réseau d'un projet	subred	project subnetwork
sous-traitance	subcontratación	subcontracting
soutien logistique intégré	sopORTE logístico integrado	integrated logistic support
spécification	especificación	specification
spécification de management	especificación de gestión	management specification
spécification de procédé	especificación del proceso	process data sheet
spécification générale	especificación general	general specification
spécification particulière	especificación particular	particular specification
spécification technique du besoin	especificación técnica de necesidades	technical specification
standard	estándar	standard
standard d'ingénierie	normas de ingeniería	engineering standard
stock de pièces de rechange	piezas de repuesto	spare parts
stratégie d'achat	estrategia de compra	purchasing strategy
structuration du projet	estructuración del proyecto	project structuration
structure de décomposition des coûts	desglose de los costes	cost breakdown structure
structure de décomposition des responsabilités	desglose de la organización	organizational breakdown structure
structure de décomposition des ressources	desglose de recursos	resource breakdown structure
structure de décomposition du produit	estructura del producto	product breakdown structure
structure de découpage du contrat	desglose del contrato	contract work breakdown structure
structure par métier	estructura por oficios	trade structure
style de management	estilo de gestión	management style
suivi d'avancement	seguimiento del progreso	monitoring
suivi d'un projet	seguimiento de un proyecto	project monitoring
suivi et contrôle des risques	seguimiento y control de los riesgos	risk monitoring and control
supervision de chantier	supervisión de la obra	site supervision
supervision des essais et de la mise en route	supervisión de las pruebas y puesta en marcha	test and start up supervision
surcharge	sobrecarga	overload
surcoûts du projet	sobrecoste del proyecto	project over-costs
sûreté	seguridad	surety
sûreté de fonctionnement	seguridad de funcionamiento	dependability
surutilisation d'une ressource	subreutilización de recursos	over-allocated resource
suspension d'un contrat	suspensión del contrato	contract suspension
système	sistema	system

Français	Español	English
système d'autorisation des travaux	sistema de autorización del trabajo	work authorization system
système d'information	sistema de información	information system
système de gestion de bases de données	sistema de gestión de bases de datos	data base management system
système de gestion de l'information du projet	captura, integración y difusión de datos del proyecto	project management information system
système de gestion de projet	sistema de gestión del proyecto	project control system
système de management de la qualité	sistema de gestión de la calidad	quality management system
système de management par projets	sistema de gestión por proyectos	management by projects system
système expert	sistema experto	expert system
système qualité	sistema de calidad	quality system
tableau de bord	cuadro de mando	control chart
tableau de bord prospectif	cuadro de mando de resultados	balanced scorecard
tableau de comparaison des offres	cuadro de comparación de las ofertas	bid comparison table
tableau de financement	cuadro de financiación	cash flow statement
tableau des dépendances	cuadro de las dependencias	list of activities
tableau des ressources	cuadro de los recursos	resources sheet
tâche	tarea	task
tâche critique	tarea crítica	critical task
tâche fictive	tarea ficticia	dummy activity
tâche fractionnée	tarea fraccionada	split task
tâche liée	tarea dependiente	tied activity
tâche récapitulative	tarea recapitulativa	summary task
tâche répétitive	tarea recapitulativa	repetitive task
tâche sous-critique	tarea subcrítica	near critical activity
tâche subordonnée	tarea subordinada	subtask
tampon	margen de protección de cadena crítica	buffer
taux actuariel	tasa de interés efectiva	annual effective interest rate
taux d'actualisation	tipo de actualización	discount rate
taux d'intérêt	tasa de interés	interest rate
taux d'utilisation	tipo de utilización	operating factor
taux de change	tasa de cambio	exchange rate
taux de charge	factor de carga	working factor
taux de disponibilité	tasa de disponibilidad	availability factor
taux de distribution	tasa de distribución	payout ratio
taux de rendement comptable	tasa de rentabilidad	accounting rate of return
taux de rentabilité des capitaux propres	tasa de rentabilidad de capitales propios	equity rate of return
taux de rentabilité globale	tasa de rentabilidad global	global rate of return
taux de rentabilité interne	índice de rentabilidad interna	internal rate of return
taux de rentabilité relative	tasa relativa de rentabilidad	incremental rate of return
taux de rotation du capital	coeficiente de rotación del capital	turnover ratio
taux interbancaire offert	tasa interbancaria	interbank offered rate
temps d'arrêt	período de paralización de trabajo	downtime
temps de montage	tiempo de ajuste	setting time
temps de prise	tiempo de ocupación	holding time
temps de réponse	tiempo de respuesta	response time
temps machine	tiempo de máquina	machine time
temps perdu	tiempo muerto	idle time
tendance	tendencia	trend
termes de paiement	términos de pago	terms of payment
termes de référence	términos de referencia	terms of reference
tests de performance	test de aceptación	test run
traçabilité	trazabilidad	traceability

Français	Español	English
traitement du risque	procesamiento del riesgo	risk treatment
traitements par lots	procesamiento por lotes	batch processing
transfert de propriété	transmisión de propiedad	transfer of title
transfert de technologie	transmisión de tecnología	technology transfer
transfert du risque	transmisión de riesgo	transfer of risk
travaux	obras	construction works
trésorerie	tesorería	available funds
unité calendaire	unidad de tiempo	calendar unit
unité de production	unidad de producción	production unit
utilisateur	usuario	user
utilités	servicios generales	utilities
valeur	valor	value
valeur acquise	valor adquirido	earned value
valeur actualisée	valor actual	present value
valeur actualisée nette	valor actualizado	net present value
valeur ajoutée	valor añadido	added value
valeur ajoutée économique	valor añadido económico	economic value added
valeur d'acquisition	valor de adquisición	cost value
valeur d'échange	valor en cambio	exchange value
valeur d'estime	valor de estimación	esteem value
valeur d'usage	valor de uso	use value
valeur estimée	valor estimado	estimated value
valeur monétaire attendue	valor monetario esperado	expected monetary value
valeur planifiée	valor planificado	planned value
validation	validación	validation
variable aléatoire	variable aleatoria	random variable
variables indépendantes	variables independientes	independent variables
variance	varianza	variance
variantes	variantes	alternatives
variantes d'un projet	variantes de un proyecto	project alternatives
variation économique	variación económica	economical increase
ventilation des coûts	repartición de los costes	costs allocation
vérification	verificación	checking
vérification de la conformité	verificación de conformidad	conformity verification
vérification du contenu	verificación de contenido	scope verification
vice caché	vicio oculto	latent defect